Ma kosztować $40.00
Paid May 23-57 = $20.00
Paid 6-5-57 Bal $20.00

Wystane July 24, 1957
R. & A. M.

Chic. Bkrs. Corp.
(Black Ledger Book)

Rec. Sept 23, 1958 na szyfkarte $500.00

Wystane Swedish American Line
Oct 29-1958
Ticket round trip from Bremenhaven $378.00
" " " " Warsaw to " $50.00
" " " " N.Y. to Pittsburgh $34.00
Total $462.00
Comis — $22.68
Bal $439.32
for service — $60.68
$500.00

Zaprozenie wystane 1-21-59
Statement
Kompania zwróciła 9-2-60
sumę $374.20
Wystano dla Anny Wojciech
3-10-60
Sumę $352.00
Przeyłka $22.20
Razem $374.20

Paid Dec 15-1958 na zaprozenie = $15.00
" May 11-1959 nowe papiery = $10.00 Wystane drugie papiery 6-8-1959. R. & A.M.
Bankers. Otrzymano od North German Lloyd Warszawa to Bremenhaven 7-20-1960 = $50.00

NORTH GERMAN LLOYD, Passenger Agency, Inc.
666 Fifth Avenue, New York 19, New York

THE ATTACHED CHECK IS IN FULL SETTLEMENT OF ITEM DESCRIBED BELOW. CHECK No. 01- 3259

Refunding misc. Expenses $ 50.-

Prepaid (SAL) N. 14248

Miss Anna Wojciuch

Lloyd CN of 7/1/60

(

PLEASE DETACH BEFORE DEPOSITING

NORTH GERMAN LLOYD
PASSENGER AGENCY INC.

PLAZA 7-9300 666 FIFTH AVENUE, NEW YORK 19, N.Y.

July 14, 1960

Chicopee Bankers Corp.
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

re: Prepaid N 14248
Miss Anna Wojciuch

Gentlemen:

With further reference to our letter of February 19, we have just been advised by our Bremen office that ORBIS Travel Bureau in Warsaw returned the amount of $50.00 which should have been used for travel expenses from Warsaw to Bremen.

In addition to our previous refund our Accounting Department will forward their check in the amount of $50 within the next few days.

Very truly yours,

NORTH GERMAN LLOYD
Passenger Agency, Inc.

WJL:JMW

per
Walter J. Ley

NORTH GERMAN LLOYD
PASSENGER AGENCY INC.

BOWLING GREEN 9-6050 666 FIFTH AVENUE, NEW YORK 19, N.Y.

February 19, 1960

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

re: Prepaid N 14248
Miss Anna Wojciuch

Gentlemen:

Reference is made to previous correspondence, last your letter of February 16, asking us for an explanation of the break-down of the refund of the above mentioned Prepaid.

Please be advised that the train fare and expense money from Warsaw to Bremerhaven in the amount of $50.00 was paid through the Polish States Bank in Warsaw to Miss Wojciuch. As the Swedish American Line handled this booking as general agents, they received 3% commission on the amount of $378.00 which amounts to $11.34.

As this is the amount which you are still requesting, we presume that our explanation will answer your request.

Very truly yours,

NORTH GERMAN LLOYD
Passenger Agency, Inc.

per Walter J. Ley

WJL:JMW

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE. MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Dnia 24 go lutego 1960 roku

Mr. LeonWojciuch
R.D. #3 Manifold
Washington, Pennsylvania

Drogi Panie Wojciuch:

Dzisiaj otrzymałem od Kompanii Okrętowej zwrot za szyfkartę po potrąceniu kosztów sumę $374.20.

Te 500 dolarów zostały rozdzielone i wypłacone jak następuje:

Otrzymano od Kompanii	$ 374.20
Wypłaciła Kompania Annie Wojciuch	50.00
Komisowe należne Kompanii	37.80
Obsługa Agenta wyrobienie papierów	38.00
Razem	$ 500.00

Postaje suma do wysłania Annie Wojciuch $374.20 otrącić za przesyłkę w dolarach $22.20 pozostaje do wysłania do Anny Wojciuch $352.

Sprawozdanie to powyżej aprobuję i zezwalam na wysłanie do Anny Wojciuch sumę $352. plus za przesyłkę $22.20. Sprawozdanie o wydaniu $500 potwierdzam jako suma $500 wydaną i stwierdzam zwolnić Felixa Furtka od wszelkiej odpowiedzialności.

Podpis Leon Wojciuch
Leon Wojciuch

Upraszam o podpis zaraz za czerwonym znakiem. Proszę list ten zwrócić w załączonej kopercie.

Z szacunkiem,
Felix Furtek
Notariusz Publiczny

FF:lmp

NORTH GERMAN LLOYD, Passenger Agency, Inc.
666 Fifth Avenue, New York 19, New York
THE ATTACHED CHECK IS IN FULL SETTLEMENT OF ITEM DESCRIBED BELOW.

CHECK No. 01- 1 00

Refunding E.B. 28099 N 14248 (SAL)
Anna Wojciuch

E.B. & W.B.	$378.00
Misc. Exp.	.56
Exchange order #6175	33.44
	$412.00
less 10 % Com. on $378.00	37.80
	$374.20

PLEASE DETACH BEFORE DEPOSITING

NORTH GERMAN LLOYD

GENERAL PASSENGER AGENTS
SWEDISH AMERICAN LINE AGENCY, INC.

636 FIFTH AVENUE
(Rockefeller Center)
Telephone: CIrcle 7-7100

Chicopee Bankers Corp.
Travel Bureau and Foreign Money Orders
226 Exchange St.,
Chicopee, Mass.

NEW YORK 20, N. Y., November 3, 1958
IS/TH

Re.: Prepaid N-14248 - EB 28099
Miss Anna WOJCIUCH

Gentlemen:

Thank you for your remittance in the amount of $ 439.32

together with advice copies of the following tickets or deposit receipts:

To cover above prepaid and eastbound ticket. We attach purchaser's receipt, and also our check no. 6521 in the amount of $ 3.78 to cover additional commission on the booking.

We welcome this opportunity to serve you and wish to express

our appreciation of your efforts in recommending the North German Lloyd

to your clients.

If we can be of further assistance kindly let us know.

22.68
3.78
26.46

439.32
374.20
65.12

Very truly yours,

NORTH GERMAN LLOYD
Swedish American Line Agency, Inc.

Per
Ilmar Sepp
Manager, Prepaid Department

#1—TA—D PP557.

SWEDISH AMERICAN LINE AGENCY, INC., —General Passenger Agents for NORTH GERMAN LLOYD
636 Fifth Avenue (Rockefeller Center), New York 20, N. Y.

THE ATTACHED CHECK IS IN FULL SETTLEMENT OF ITEM DESCRIBED BELOW.

CHECK No. X 6521

#908

Additional 1% comm due on PP N14248	$1.89	
and EB 28099 - Wojcuich	1.89	$3.78

ew

PLEASE DETACH BEFORE DEPOSITING

February 6, 1960

North German Lloyd
Swedish American Line Agency, Inc.
636 Fifth Avenue
New York 20, New York

Gentlemen:

Re. Prepaid N-14248-EB28099
Miss Anna Wojciuch

On November 20, 1959 we sent a notice of cancellation on the above ticket. Two months have now elapsed and we have not heard from you.

Please reply as soon as possible.

Yours truly,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Agent

FF:sk

Enc.

November 20, 1959

North German Lloyd
Swedish American Line Agency, Inc.
636 Fifth Avenue
New York 20, New York

Gentlemen:

Re. Prepaid N-14248-EB28099
Miss Anna Wojciuch

We are sending a cancellation on the above round trip ticket as the passenger was refused a vise by the Consul.

We are enclosing a purchaser's receipt.

Yours truly,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Agent

FF:sk

Enc.

THE FOREIGN SERVICE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Ambasada Amerykanska
Warszawa 10, Skr. Pocztowa 141

13 Lipca 1959r.

Ambasada Amerykanska zawiadamia, ze wiza na pobyt czasowy zostala Pani odmowiona. Jesli chcialaby Pani rozmawiac jeszcze w tej sprawie to prosze przy sposobności przyjechać do Ambasady w dniu dogodnym za wyjątkiem sobót i świąt.

F. Pierce Olson

F. Pierce Olson
American Vice Consul

Pani Anna Wojciuch
Zabnica 337
pow. Zywiec
woj. Krakow

Dnia 27 go lipca 1959 rolu

Mr. Leon Wojciuch
Manifold R.D. #3
Washington, Pennsylvania

Szanowny Panie:

Otrzymałem list od Anny Wojciuch w którym ona pisze że Konsul Amerykański w Warszawie odmówił jej wizy a to na podstawie że on osądził iż Pan jest starszym człowiekiem i nie ma wielkiego majątku wiec nie daje Pan dostatecznej gwarancji iż potrafi ją utrzymać przez 6 miesięcy.

Jedyny sposób byłby gdyby syn Pana podpisał dodatkowe dla niej papiery. W inny sposób nie da się nic zrobić. Niech mi Pan odpisze. List od Anny Wojciuch posyłam Panu dla informacji.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF/sk

February 16, 1960

North German Lloyd
666 Fifth Avenue
New York 19, New York

Dear Mr. Ley:

Re: Prepaid P N 14248
Miss Anna Wojciuch

This morning I received a check in the amount of $374.20 from your accounting department for above captioned.

The statement on your check does not agree with the statement sent you in our letter of October 29, 1958.

Our Statement:

Tourist class fare Bremerhaven to N.Y. R/T -	$378.00
R/T train fare & expense money Warsaw to Bremerhaven -	50.00
R/T train fare from N.Y. to Pittsburg, Pa. -	34.00
Total -	$462.00
First we deducted 6% commision	22.68
Balance sent Company -	$439.22
Later we received 1% commission	3.78
Net amount received by Co.	$435.54
Check received today 2/16/60	$374.20
Refund Still due	$ 61.34

Please check into this and forward balance of refund still due.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORP. TRAVEL BUREAU

President

FF:mp

NORTH GERMAN LLOYD
PASSENGER AGENCY INC.

BOWLING GREEN 9-6050 666 FIFTH AVENUE, NEW YORK 19, N.Y.

February 9, 1960

Mr. Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

re: Prepaid P N 14248
Miss Anna Wojciuch

Dear Mr. Furtek:

With further reference to your letter dated February 6, we have been advised by our Accounting Department that a check in the amount of

$374.20

will be sent today.

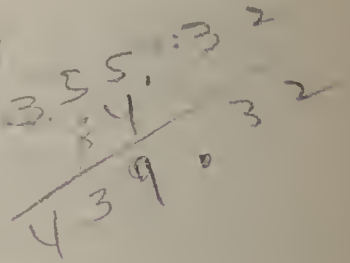
We are sorry for any inconvenience, but we had to wait until ORBIS in Warsaw returned the Prepaid Order to our office.

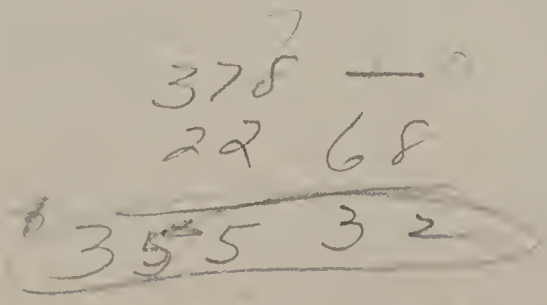
Very truly yours,

NORTH GERMAN LLOYD
Passenger Agency, Inc.

per
Walter J. Ley

WJL:JMW





355.32

SWEDISH AMERICAN LINE Agency, Inc.

636 FIFTH AVENUE · ROCKEFELLER CENTER · NEW YORK 20, N. Y.
OFFICE ENTRANCE 4 WEST 51ST STREET

TELEPHONE
CIRCLE 7-7100

CABLE ADDRESS
HEMLAND

IN REPLY REFER TO
OUR REF. IS/TH
YOUR REF.

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

October 28, 1958

Re.: Prospective passenger
Mrs. Anna WOJCIUCH

Gentlemen,

We are pleased to receive your letter of October 24.

We enclose herewith our rate folder and sailing schedule for your assistance. In addition to the fares quoted in the rate folder, we suggest that you collect toward the prepaid ticket approximately $ 50.- to cover passenger's miscellaneous expenses such as rail fare, hotel expenses, pocket money etc. The rail fare would be from Poland to Gothenburg, Sweden or Copenhagen, Denmark; which ever port she embarks.

The passengers from Poland are not permitted to exchange their Slotti, and they will be destute if no funds are remitted by the sponsor.

We look forward to your prepaid soon, and remain

Very truly yours,

SWEDISH AMERICAN LINE
Agency, Inc.

per

Ilmar Sepp
Manager, Prepaid Department

October 29, 1958

Swedish American Line
636 Fifth Avenue
New York 20, New York

Dear Mr. Sepp:

Re: Ref IS/TH
Miss Anna Wojciuch

Received your letter of October 28.

Please issue the following round trip open prepaid for passenger:

Miss Anna Wojciuch, Zabnica 337
powiat Zywiec, Woj. Kraków, Poland

Purchaser is: Mr. Leon Wojciuch, RD.#3, Washington, Penn.

STATEMENT

Round-trip, thrift season, minimum tourist class fare on the M.S. Berlin from Bremerhaven to New York - - -	$ 378.00
Round-trip train fare & expense money from Warsaw Poland to Bremerhaven - - - - - - - - - - - - - - - - - -	50.00
Round-trip train fare from New York to Pittsburg, Pa.-	34.00
Total	$ 462.00

Our check in the amount of $439. 32 enclosed. We have deducted 6% commission on $378. that is $22.68, balance on ship fare $355.32, plus $84. is $439.32.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORP. TRAVEL BUREAU

President

222.44
173.00
445.44

Wojciech Leon
R. D. #3 Manifold, Washington, Pa.